



Ibanez WAH/FUZZ PEDAL WF10

取扱説明書 / Owner's Manual / Bedienungsanleitung / Mode d'emploi

1 はじめに / INTRODUCTION / EINLEITUNG / INTRODUCTION

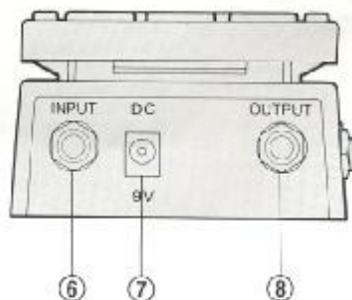
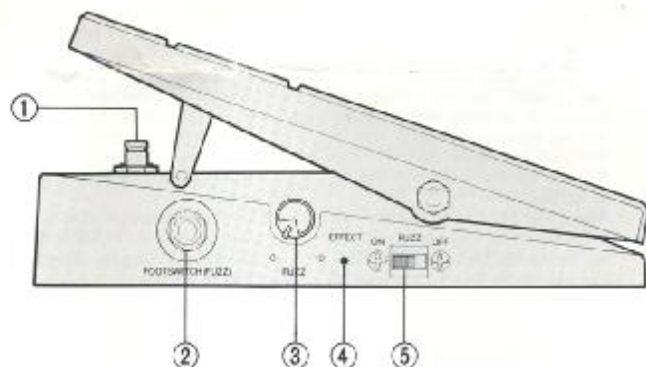
WF10 WAH/FUZZ PEDALは周波数レンジをギター用にベスト・マッチングさせたワウ・ペダルと、従来のディストーション以上にワイルドで攻撃的なサウンド・バリエーションが得られるファズ機能をプラス、独特なサウンド・キャラクターを持つワウ・ペダルをさらに強力にサポートする2in1のペダルです。ファズのコントロールは幅広く、外部スイッチを使えば演奏中にもファズのOn/Offが可能。これ1台であらゆる攻撃的なサウンドが楽しめます。

The WF10 combines the sound of a wah-wah and a fuzz in one pedal. It may be used just as a wah, or as a combination unit by switching the fuzz in. This can be done with the on board switch, or using an external footswitch.

Mit den WF10 verfügen Sie über ein Wah-Pedal mit Fuzz-Effekt. Man kann es entweder nur als Wah Wah gebrauchen oder den Fuzz hinzuschalten. Das Einschalten des Fuzz-Effekts kann entweder mit dem eingebauten Schalter oder mit einem externen Fußzaster geschehen.

La pédale WF10 permet à la fois le contrôle du wah-wah et du fuzz. Elle peut servir de simple commande wah-wah ou ajouter à cette fonction la commutation du fuzz. Cette dernière commutest on peut se faire soit à l'aide de l'interrupteur incorporé ou par l'intermédiaire d'une commande au pied séparée.

2 各部の名称とはたらき / DESCRIPTIONS / BESCHREIBUNG DER BETRIEBUNGSELEMENTE / DESCRIPTION



- ①フットスイッチ
エフェクト/ノーマルの切り替えを行います。踏むたびに交互に切り替わり、エフェクト・オンでLEDが点灯します。
- ②フットスイッチ(ファズ)
ファズのon/offの切り替えを行います。ロック式(オルタネート)の外部スイッチをコネクタしてください。
- ③ファズ
ファズの深さをコントロールします。右に回すに従い、歪みとサスティーンが増します。
- ④インジケータ
エフェクト・オンで点灯します。バッテリー・チェックを兼ねていますので、暗くなってきたら新しい電池に交換して下さい。
- ⑤ファズ・スイッチ
ファズのon/offの切り替えを行います。

- ①FOOTSWITCH
Alternately turns the effect on or off each time it is depressed.
- ②FOOTSWITCH (FUZZ)
Turns the fuzz effect on or off. Connect a single pole single throw type external switch that uses a 1/4" phono plug.
(Such as an Ibanez FS1L)
- ③FUZZ
Controls the fuzz depth. Turning CW increases both distortion and sustain.
- ④INDICATOR
Lights when the effect is on. It also serves as a battery check. If this LED is dim or does not light, replace the battery
- ⑤FUZZ SWITCH
Turns fuzz effect on or off.

- ①FUSSCHALTER
Schaltet den Effekt an oder aus, wenn er gedrückt wird.
- ②FOOTSWITCH (FUZZ)
Um den Fuzz-Effekt ein- oder auszuschalten. Wenn Sie den Fußzaster FS1L von IBANEZ an die Klinkenbuchse anschließen, können Sie ihn als externen Schalter einsetzen.
- ③FUZZ
Um den Grad der Verzerrung einzustellen. Drehen Sie diesen Regler im Uhrzeigersinn, um sowohl die Verzerrung und des Sustain zu erhöhen.
- ④ANZEIGE
Leuchtet auf, wenn der Effekt eingeschaltet ist. Dient außerdem als Batterie-Kontrolle. Wenn die LED schwächer wird, oder gar nicht mehr aufleuchtet, muß die Batterie ersetzt werden.
- ⑤FUZZ-Schalter
Ein- bzw. Ausschalten des Fuzz-Effekts.

- ①COMMUNICATEUR AU PIED
Active et désactive alternativement l'effet à chaque fois que le commutateur est enfoncé.
- ②FOOTSWITCH (FUZZ)
Permet la commutation du fuzz. Brancher ici une commande au pied séparée de type unipolaire équipée d'une fiche phono calibre 1/4" (FS1L IBANEZ, par exemple).
- ③FUZZ
Commande de la profondeur du fuzz. Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter à la fois la distorsion et le sustain.
- ④TEMOIN
S'allume lorsque l'effet est actif. Il sert également pour la vérification de la pile. Si cette LED est faible ou ne s'allume pas, remplacer la pile.
- ⑤Commuteur FUZZ
Commute le fuzz.

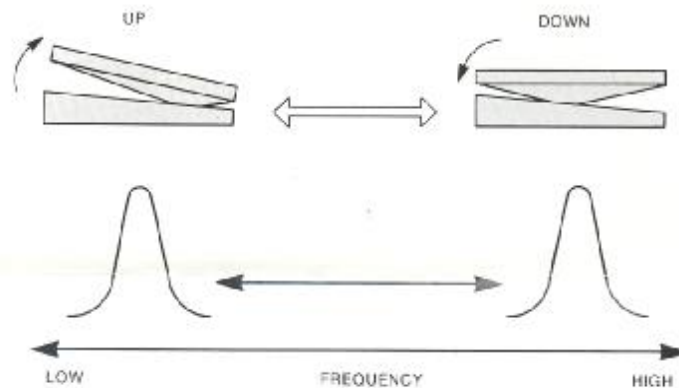
- ④ **INPUT**
ギター等の楽器や、他のエフェクターのアウトとシールド・ケーブルで接続します。プラグを差すと電源が入ります。
- ⑤ **ACアダプター・ジャック**
オプションのACアダプターを接続できます。プラグを差すと電圧が切り離されます。ACアダプターからの電源で動作します。
- ⑥ **アウトプット**
アンプや他のエフェクターのインに、シールド・ケーブルで接続します。

- ④ **INPUT**
Connects an instrument, such as a guitar or the output of another effect device, via a shielded cable. Plugging into this jack automatically puts power to the unit (battery is on).
- ⑤ **AC ADAPTER JACK**
Connects the optional AC adapter. Plugging into this jack automatically disconnects the internal battery and the unit works by the AC adapter only. We recommend that you use an IBANEZ AC109 adapter ONLY.
- ⑥ **OUTPUT**
Connects an amp or the input of another effect, via a shielded cable.

- ④ **INPUT**
Instrumente, z.B. Gitarre, oder Ausgänge von anderen Effekt-Geräten werden hier über ein abgeschirmtes Kabel angeschlossen. Wenn diese Buchse benutzt wird, ist die Stromversorgung automatisch angeschaltet (Batterie ist in Betrieb).
- ⑤ **AC ADAPTER ANSCHLUSS**
Der zusätzliche lieferbare Gleichstrom-Netzadapter wird hier angeschlossen. Wird hier ein Netzgerät angeschlossen, wird die interne Batterie abgeschaltet und das Gerät arbeitet ausschließlich über den Netzadapter. Wir empfehlen den IBANEZ AC 109 Adapter.
- ⑥ **OUTPUT**
Man verbindet den Eingang eines Verstärkers oder eines weiteren Effektes über ein abgeschirmtes Kabel. Dieser Ausgang wird beim Standard "Mono" Betrieb (einkanalig) verwendet.

- ④ **INPUT**
Permet la connexion d'un instrument tel qu'une guitare ou la sortie d'un autre dispositif d'effet via un câble blindé. Un branchement dans ce jack active automatiquement l'alimentation de cette unité (la pile est activée).
- ⑤ **AC ADAPTER JACK**
Permet la connexion d'un adaptateur secteur en option. Le branchement de ce jack déconnecte automatiquement la pile interne et l'unité ne fonctionne que sur l'adaptateur secteur. Nous vous recommandons de N'utiliser qu'un adaptateur IBANEZ AC109.
- ⑥ **OUTPUT**
Permet la connexion à un amplificateur ou à l'entrée d'un autre effet via un câble blindé.

3 操作方法 / OPERATION / BETRIEB / FONCTIONNEMENT



① ワウ効果は、フィルターの周波数レンジをペダルを踏み込んで変化させて得られます。(図参照)ペダルを踏み込むほど、高音域が強調されます。

① The wah-wah effect is obtained by varying the frequency of the filter circuit within the pedal. This is done by depressing the foot treadle. The further down the treadle is (see figure), the higher the effect frequency output is.

① Der Wah-Wah-Effekt wird durch Variieren der Filterfrequenz erzielt. Die Variation entsteht durch betätigen des Pedals. Je weiter das Pedal gedrückt ist desto höher liegt die Effektfrequenz (siehe Abb.)

① L'effet wah-wah est obtenu en variant la fréquence du filtre incorporé à la pédale. Plus la pédale est enfoncée (voir figure), plus important sera l'effet.

② ファズ・スイッチをonにし、ファズつまみで音量をコントロールして好みのサウンドにセットしてください。ファズの後にワウの回路を設けているため、ワウのペダルをファズのトーン・コントロールとして使用することもできます。

② Turn the FUZZ SWITCH on, and set the fuzz to the desired depth using the FUZZ knob. Turning knob CW will increase the amount of distortion and sustain.
NOTE: Since the wah and fuzz effects are connected in series, when the fuzz is turned on, it is possible to use foot treadle as a tone controller for the fuzz effect.

② Betätigen Sie den Fuzz-Schalter und gebrauchen Sie den Regler, um den gewünschten Fuzz-Grad einzustellen. Drehen Sie den Regler im Uhrzeigersinn, um die Verzerrung und das Sustain zu erhöhen.
HINWEIS: Da das Wah-Wah und der Fuzz-Effekt in Serie geschaltet sind, kann man das Pedal als Höhenregler für den Fuzz-Effekt verwenden.

② Placer le commutateur FUZZ sur ON, et régler la profondeur du fuzz à l'aide du bouton FUZZ. En tournant ce bouton dans le sens des aiguilles d'une montre, on augmente la distortion et le sustain.
REMARQUE: Comme les modules wah-wah et fuzz sont montés en série, quand le fuzz est en marche, on peut commander la tonalité de ce dernier en agissant sur la pédale.

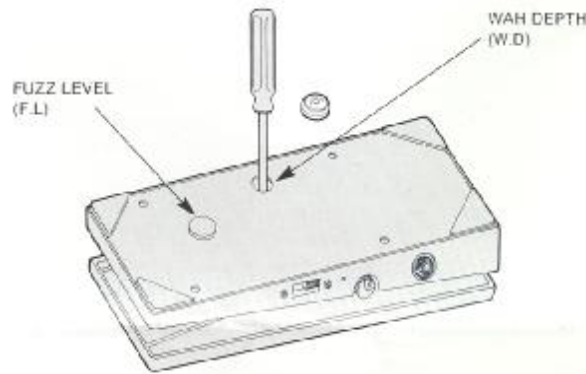
③ フォット・スイッチ(ファズ)に外部スイッチを接続すると、演奏中に足もたでファズのon/offができます。また、この時ペダル本体のファズ・スイッチは切り替わります。

③ Connect an external footswitch such as the Ibanez FS1L to the "FOOT-SWITCH (FUZZ)" jack of the WF10. This will now turn the fuzz effect on or off.

③ Verbinden Sie den Fußblaster FS1L von IBANEZ mit der Buchse FOOT-SWITCH (FUZZ) des WF10, um ihn zum Ein- und Ausschalten des Effekts zu gebrauchen.

③ Une commande au pied séparée telle que FS1L IBANEZ connectée sur la prise FOOTSWITCH (FUZZ) de la WF10 permettra la commutation du fuzz.

4 フェイズ・レベルとワウ・デプスの調整 / ADJUSTING FUZZ LEVEL AND WAN DEPTH CONTROL
 REGELN DES FUZZ-PEGEL und der WAN WAN-TIEFE / PEGLAGE DU NIVEAU DE FUZZ ET DE LA PROFONDEUR DE WAN-WAN



□フェイズ・レベルとワウ・デプスの調整
 ●フェイズのアウトプット・レベルはバイパス時とのボリューム・バランスが1:1になるようにプリセットされていますが、ソロで音量をアップさせたい時などのためにブーストしておくこともできます。

●ワウ効果の深さは、メーカー出荷時に最も良いセッティングにプリセットされていますが、+6dB~+20dBの範囲で好みの深さにセットすることもできます。

●フェイズ・レベルやワウ・デプスのセッティングを変更したい場合には、小型のドライバーを使用して、ペダル裏蓋の中にある半固定ボリュームを回すことで調整ができます。(図参照)

FUZZ LEVEL: フェイズ・スイッチON時のフェイズの出力レベルをコントロールします。右に回すに従って大きくなります。

WAH DEPTH: ワウ効果の深さをコントロールします。右に回すに従って深いワウ効果が得られます。

On the bottom of the pedal are two miniature trimmings, (remove rubber stopper to expose) one for adjusting "FUZZ LEVEL", and one for "WAH DEPTH". A small screwdriver is required to pre-set these pots to the desired level.

(1)When "FUZZ SWITCH" has been selected on, the fuzz level is pre-set so that the balance of the volume between effect and normal is 1:1. This may be changed however using the trimmer described above. Turning the trimmer CW will increase the output level of the fuzz and also the overall output level.

(2)The second trimmer on the bottom of the pedal is for adjusting the depth of the wah. Many different wah-wah sounds are possible by adjusting the "WAH DEPTH" of the effect. Set this to the desired intensity.

Auf der Geräteunterseite finden Sie zwei kleine Trimmer (entfernen Sie den Gummistopfen.) Der eine dient zum Regeln des "FUZZ LEVEL" und der andere zum Einstellen der "WAH DEPTH". Verwenden Sie zum Einstellen einen kleinen Schraubenzieher.

(1)Beim Einschalten des FUZZ-Effekts beträgt das Verhältnis des Fuzz-Pegels zum trockenen Signal 1:1. Dieses Verhältnis kann man jedoch mit Hilfe der Trimmer verändern. Drehen Sie den Trimmer im Uhrzeigersinn, um den Fuzz-Pegel und den Gesamtausgangspegel zu erhöhen.

(2)Der zweite Trimmer auf der Geräteunterseite dient zum Einstellen der Wah-Tiefe. Der Effekt richtet sich völlig nach der Einstellung des Trimmers. Stellen Sie die gewünschte Tiefe ein.

Deux commandes ajustables ont été disposées sur le fond de la pédale (pour y accéder, enlever la garniture de caoutchouc). L'une, FUZZ LEVEL, sert à régler le niveau de fuzz, l'autre, WAH DEPTH, la profondeur du wah-wah. Effectuer ces réglages à l'aide d'un petit tournevis.

(1)Le niveau de fuzz au départ de l'usine est réglé de sorte que le rapport entre le volume de l'effet et du son normal soit de 1:1 (quand le commutateur FUZZ SWITCH est sur ON). Ceci peut être modifié à l'aide de la commande ajustable FUZZ LEVEL ci-dessus. En tournant dans le sens des aiguilles d'une montre, on augmente le rapport de l'effet sur le son normal, ainsi que le volume global.

(2)La commande ajustable WAH DEPTH permet de régler la profondeur du wah-wah. Ce réglage produit différents types de sons wah-wah. Il faut donc régler en fonction du type désiré.

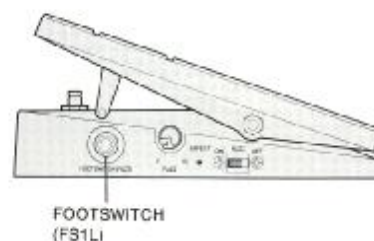
5 接続方法 / CONNECTING DIAGRAM / ANSCHLUSS DIAGRAM / DIAGRAMME DE CONNEXION

ケーブルを接続する前に、アンプの電源を切るかボリュームを0にして行って下さい。

Before connecting the INPUT and OUTPUT cables, be sure to either turn the amp off or reduce the amp's volume to zero.

Versichern Sie sich, daß entweder der Verstärker ausgeschaltet ist oder die Lautstärke ganz zurückgedreht ist, bevor sie die INPUT und OUTPUT Kabel anschließen.

Avant la connexion des câbles d'INPUT et OUTPUT, toujours couper l'alimentation de l'amplificateur ou réduire le volume de l'amplificateur à zéro.



6 電池交換 / BATTERY REPLACEMENT / AUSWECHSELN DER BATTERIE / REMPLACEMENT DE LA PILE

この製品は、9Vの電池1本を使用しています。交換用電池はS-006Pタイプまたはアルカリタイプを使用してください。

① 本体の裏蓋を取り付けてある、4本のビスをドライバーで取りはずします。

② 電池を取り出し、スナップをはずします。新しい電池にスナップを接続し、元の様にケースに納めます。

Replace the battery with a suitable 9 volt alkaline battery ONLY.

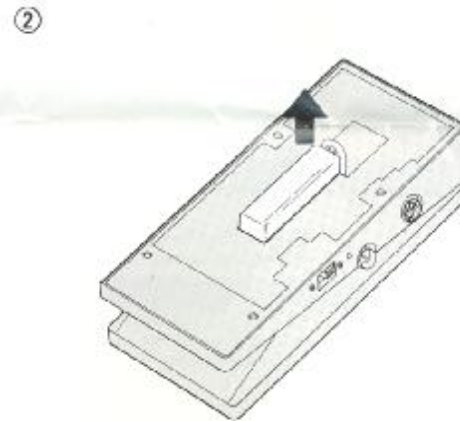
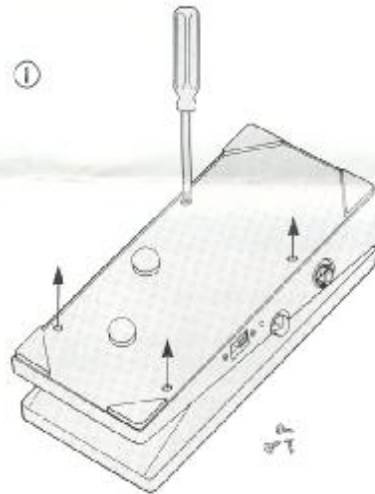
- ① Remove the four screws of rear panel with a screwdriver.
- ② Connect the new battery and place in case. Replace the rear panel and screws.

Die Batterie NUR gegen eine entsprechende 9-Volt-Alkali-Batterie auswechseln

- ① Die vier Schrauben an der Rückseite mit einem Schraubenzieher lösen.
- ② Die neue Batterie anschließen und in das Fach einlegen und die Rückseite wieder anschrauben.

Ne remplacer la pile que par une pile alcaline de 9 volts convenable.

- ① Retirer les quatre vis du panneau arrière avec un tournevis.
- ② Connecter la nouvelle pile et la placer dans le boîtier. Remettre le panneau arrière et les vis en place.



7 注意事項 / CAUTION / HINWEISE / PRECAUTION

- 電池を長持ちさせるため、使用しない時はインプット・ジャックからプラグを抜いておいてください。
- LEDが暗くなってきたら、サウンド・クオリティーが著しくダウンします。早めに電池を交換してください。
- 電池の溢れ防止のため、長期間使用しない時は電池を取り出しておいてください。
- ACアダプターを使用する際は、故障を防止するため専用の"AC119"をご使用ください。

- To preserve the battery, remove the plug from the INPUT jack when not in use.
- If the LED appears dim, the battery is low so replace it. When the battery is low, the sound quality will deteriorate.
- If the unit is going to be out of use for a long time, remove the battery to avoid damage from battery leakage.
- When using an AC adapter, use the IBANEZ AC109 adapter ONLY to avoid damage.

- Ziehen Sie den Eingangsstecker heraus, wenn das Gerät nicht benutzt wird; die Lebensdauer der Batterie wird so verlängert.
- Wenn die LED-Anzeige schwächer wird, ist die Batterie so schwach, daß sie ersetzt werden muß. Bei schwacher Batterie verschlechtert sich die Klangqualität.
- Wenn Sie das Gerät, nehmen Sie die Batterie heraus, um ein Auslaufen zu verhindern.
- Wenn Sie einen Netzadapter verwenden wollen, empfehlen wir Ihnen nur den IBANEZ AC109 zu benutzen, um eventuelle Beschädigungen zu vermeiden.

- Pour préserver la pile, retirez la fiche du jack INPUT lorsque l'appareil n'est pas utilisé.
- Si la luminosité de la LED faiblit, la pile est presque épuisée et doit être remplacée. La qualité du son se détériore lorsque la pile est usée.
- Si l'appareil n'est pas utilisé pendant longtemps, retirez la pile pour éviter tout risque de dommage provoqué par une fuite du liquide de la pile.
- Lors de l'utilisation d'un adaptateur section, N'utiliser QUE l'adaptateur IBANEZ AC109 pour éviter tout risque de dommage.

8 主な規格 / SPECIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN / FICHE TECHNIQUE

入力インピーダンス	.....500k Ω
出力インピーダンス	.....< 1k Ω
最大出力レベル	.....+8dBv
□ WAH PEDAL	
ワウ・レンジ	.....350Hz~2.2kHz
ワウ・デプス	.....+6dB~+20dB
□ FUZZ	
最大増幅率	.....+32dB
入力雑音ノイズ	.....-90dBv(IHF-A)
電源	.....電池S-006P(9V)1本又は ACアダプター
消費電流	.....10mA(DC9V)
寸法	.....83(W)×55(H)×200(D)mm
重量	.....520g(電池を含む)
オプション	.....AC119 9V ACアダプター

INPUT IMPEDANCE	.....500k Ω
OUTPUT IMPEDANCE	.....< 1k Ω
MAXIMUM OUTPUT LEVEL	.....+8dBv
□ WAH PEDAL	
WAH RANGE	.....350Hz ~ 2.2kHz
WAH DEPTH	.....+6dB ~ +20dB
□ FUZZ	
MAXIMUM GAIN	.....+32dB
EQUIVALENT INPUT NOISE	.....-90dBv(IHF-A)
POWER SUPPLY	.....ONE 9V BATTERY [S-006P/ALKALINE]OR AC ADAPTER
POWER REQUIREMENT	.....10mA (DC 9V)
SIZE	.....89(W) x 55 (H) x 200(D)mm
WEIGHT	.....520g
OPTION	.....AC109 9V AC ADAPTER

本製品は厳重な品質管理のもとつくられておりますが、万一運搬中の事故等)ともない不審な箇所または破損などがございましたら、お早めにお買い求めの楽器店又は弊社アフターサービスまでご連絡下さい。

COPYRIGHT 1987 HOSHINO GAKKI INC. MADE IN JAPAN

HOSHINO GAKKI HANBAI CO., LTD.

〒200 東京都千代田区千代田2-22-2 TEL. 03(3)21-2990 FAX. 03(3)21-3983
 〒100 東京都千代田区千代田1-1-1 TEL. 03(3)21-8-9281 FAX. 03(3)21-8-9282
 〒200 東京都千代田区千代田1-15-16 TEL. 03(3) 536-3584 FAX. 03(3) 536-3577